Barnebøker for Norge

barneboker.no

ਮੁਰਗੀ ਅਤੇ ਕੰਨਖਜੂਰਾ / Høne og Tusenbein

Skrevet av: Winny Asara
Illustret av: Magriet Brink
Oversatt av: Anu Gill (pa), Finn Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.
https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no

ਮੁਰਗੀ ਅਤੇ ਕੰਨਖਜੂਰਾ

Høne og Tusenbein

✎ Winny Asara
Magriet Brink
Anu Gill
panjabi / bokmål
nivå 3

(uten bilder)

ਮੁਰਗੀ ਅਤੇ ਕੰਨਖਜੂਰਾ ਦੋਸਤ ਸਨ। ਪਰ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਇਕ-ਦੂਜੇ ਦੇ ਨਾਲ ਮੁਕਾਬਲਾ ਕਰਦੇ ਸਨ। ਇਕ ਦਿਨ ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਫੁੱਟਬਾਲ ਖੇਡਣ ਦਾ ਫੈਸਲਾ ਕੀਤਾ, ਇਹ ਵੇਖਣ ਲਈ ਕਿ ਵਧੀਆ ਖਿਡਾਰੀ ਕੌਣ ਹੈ।

. . .

Høne og Tusenbein var venner. Men de likte alltid å konkurrere. En dag spilte de fotball for å se hvem som var den beste spilleren.

ਉਹ ਫੁੱਟਬਾਲ ਦੇ ਮੈਦਾਨ ਵਿਚ ਗਏ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਖੇਡ ਸ਼ੁਰੂ ਕੀਤੀ। ਮੁਰਗੀ ਤੇਜ਼ ਸੀ, ਪਰ ਕੰਨਖਜੂਰਾ ਉਸ ਤੋਂ ਵੀ ਜ਼ਿਆਦਾ ਤੇਜ਼ ਸੀ। ਮੁਰਗੀ ਦੂਰ ਕਿੱਕ ਮਾਰਦੀ ਪਰ ਕੰਨਖਜੂਰਾ ਉਸ ਤੋਂ ਵੀ ਜ਼ਿਆਦਾ ਦੂਰ ਕਿੱਕ ਮਾਰਦਾ। ਮੁਰਗੀ ਚਿੜਚਿੜੀ ਹੋਣ ਲੱਗ ਪਈ।

. . .

De dro til fotballbanen og startet kampen. Høne var rask, men Tusenbein var raskere. Høne sparket langt, men Tusenbein sparket lengre. Høne ble surere og surere.

ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਪੈਨਲਟੀ ਸ਼ੂਟਆਊਟ ਖੇਡਣ ਦਾ ਫੈਸਲਾ ਕੀਤਾ। ਪਹਿਲਾਂ ਕੰਨਖਜੂਰਾ ਗੋਲ ਕੀਪਰ ਬਣਿਆ। ਮੁਰਗੀ ਨੇ ਸਿਰਫ ਇੱਕ ਗੋਲ ਕੀਤਾ। ਫਿਰ ਮੁਰਗੀ ਦੀ ਗੋਲ ਕੀਪਰ ਬਣਨ ਦੀ ਵਾਰੀ ਆਈ।

. . .

De bestemte seg for å ha en straffekonkurranse. Først var Tusenbein keeper. Høne skåret bare ett mål. Så var det Hønes tur til å forsvare målet.

ਉਸ ਸਮੇਂ ਤੋਂ, ਮੁਰਗੀਆਂ ਅਤੇ ਕੰਨਖਜੂਰੇ ਦੁਸ਼ਮਣ ਬਣ ਗਏ।

. . .

Siden den gang har høner og tusenbein vært fiender.

ਮੁਰਗੀ ਖੰਘਦੀ ਰਹੀ ਜਦ ਤੱਕ ਉਸਨੇ ਕੰਨਖਜੂਰੇ ਨੂੰ ਪੇਟ ਵਿੱਚੋਂ ਬਾਹਰ ਨਾ ਖੰਘਿਆ। ਕੰਨਖਜੂਰੇ ਦੀ ਮਾਂ ਅਤੇ ਉਸਦਾ ਬੱਚਾ ਇੱਕ ਰੁੱਖ ਤੇ ਛੁਪਣ ਲਈ ਚੜ੍ਹ ਗਏ।

. . .

Høne hostet til hun kastet opp tusenbeinet som var i magen. Mor Tusenbein og barnet hennes klatret opp i et tre for å gjemme seg.

ਕੰਨਖਜੂਰੇ ਨੇ ਬਾਲ ਨੂੰ ਕਿੱਕ ਕਰਕੇ ਗੋਲ ਕੀਤਾ। ਕੰਨਖਜੂਰੇ ਨੇ ਬਾਲ ਨੂੰ ਟਪਕਾ ਕੇ ਗੋਲ ਕੀਤਾ। ਕੰਨਖਜੂਰੇ ਨੇ ਬਾਲ ਨੂੰ ਸਿਰ ਮਾਰ ਕੇ ਗੋਲ ਕੀਤਾ। ਕੰਨਖਜੂਰੇ ਨੇ ਪੰਜ ਗੋਲ ਕੀਤੇ।

. . .

Tusenbein sparket ballen og skåret. Tusenbein driblet ballen og skåret. Tusenbein headet ballen og skåret. Fem mål skåret Tusenbein.

ਮੁਰਗੀ ਗੁੱਸੇ ਵਿੱਚ ਸੀ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਹਾਰ ਗਈ। ਉਸ ਨੇ ਹਾਰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਹੀ ਸੀ ਅਪਣਾਈ। ਕੰਨਖਜੂਰਾ ਹੱਸਣ ਲੱਗ ਪਿਆ ਕਿਉਂਕਿ ਉਸਦਾ ਦੋਸਤ ਖ਼ਲਬਲੀ ਮਚਾ ਰਿਹਾ ਸੀ।

. . .

Høne ble sint fordi hun tapte. Hun var en veldig dårlig taper. Tusenbein begynte å le av vennen som lagde så mye oppstyr.

ਮੁਰਗੀ ਨੇ ਡਕਾਰ ਲਿਆ। ਫਿਰ ਉਸ ਨੇ ਨਿਗਲ ਕੇ ਥੁਕਿਆ। ਫਿਰ ਉਸ ਨੇ ਛਿੱਕਿਆ ਅਤੇ ਖੰਘਿਆ। ਫਿਰ ਹੋਰ ਖੰਘਿਆ। ਕੰਨਖਜੂਰਾ ਘਿਣਾਉਣਾ ਸੀ!

. . .

Høne kastet opp. Og svelget og spyttet. Så nøs og hostet hun. Og kastet opp. Tusenbeinet var ufyselig.

ਕੰਨਖਜੂਰੇ ਦੀ ਮਾਂ ਚੀਕੀ, “ਆਪਣੀ ਖਾਸ ਸ਼ਕਤੀ ਵਰਤੋ ਮੇਰੇ ਬੱਚੇ!” ਕੰਨਖਜੂਰੇ ਇੱਕ ਬੁਰੀ ਬਦਬੂ ਅਤੇ ਭਿਆਨਕ ਸੁਆਦ ਬਣਾ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਮੁਰਗੀ ਬੀਮਾਰ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਨ ਲੱਗੀ।

. . .

Mor Tusenbein ropte: “Bruk det trikset du kan, barnet mitt!” Tusenbein kan lage en dårlig lukt og en sånn fæl smak. Høne kjente at hun ble dårlig.

ਮੁਰਗੀ ਬਹੁਤ ਗੁੱਸੇ ਵਿੱਚ ਸੀ ਕਿ ਉਸ ਨੇ ਚੁੰਝ ਖੋਲੀ ਅਤੇ ਕੰਨਖਜੂਰੇ ਨੂੰ ਨਿਗਲ ਗਈ।

. . .

Høne var så sint at hun åpnet nebbet og slukte Tusenbein.

ਜਦ ਮੁਰਗੀ ਘਰ ਵਾਪਸ ਜਾ ਰਹੀ ਸੀ, ਉਸਨੂੰ ਕੰਨਖਜੂਰੇ ਦੀ ਮਾਂ ਮਿਲੀ। ਕੰਨਖਜੂਰੇ ਦੀ ਮਾਂ ਨੇ ਪੁੱਛਿਆ, “ਕੀ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਦੇਖਿਆ ਹੈ?” ਮੁਰਗੀ ਨੇ ਕੁਝ ਵੀ ਨਹੀਂ ਕਿਹਾ। ਕੰਨਖਜੂਰੇ ਦੀ ਮਾਂ ਚਿੰਤਤ ਸੀ।

• • •

Da Høne gikk hjemover, møtte hun Mor Tusenbein. “Har du sett barnet mitt?” spurte Mor Tusenbein. Høne sa ikke noe. Mor Tusenbein ble urolig.

ਫਿਰ ਕੰਨਖਜੂਰੇ ਦੀ ਮਾਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਛੋਟੀ ਅਵਾਜ਼ ਸੁਣੀ। “ਮੰਮੀ ਮੇਰੀ ਮਦਦ ਕਰੋ!” ਅਵਾਜ਼ ਚੀਕ ਕੇ ਕਹਿੰਦੀ। ਕੰਨਖਜੂਰੇ ਦੀ ਮਾਂ ਨੇ ਆਲੇ-ਦੁਆਲੇ ਵੇਖਿਆ ਅਤੇ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਸੁਣਿਆ। ਅਵਾਜ਼ ਮੁਰਗੀ ਦੇ ਅੰਦਰੋਂ ਆ ਰਹੀ ਸੀ।

• • •

Så hørte Mor Tusenbein en svak stemme: “Mamma, hjelp meg!” Mor Tusenbein så seg rundt og lyttet spent. Lyden kom fra inni høna.